Originalbetriebsanleitung

Traduction du mode d'emploi original

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

DE **Elektro Rasenmäher Mini Plus**

FR **Tondeuse électrique Mini Plus**

IT ***Tosaerba elettrico Mini Plus***



Art. Nr. 12739.01
56665

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Indice

Willkommen
Bienvenue
Benvenuti 3

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza 4

Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in funzione 8

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio 9

Gebrauchen
Utilisation
Uso 10

Messer wechseln
Remplacer la lame
Sostituire le lame 14

Lagerung
Ranger
Immagazzinaggio 14

Technische Angaben
Caractéristiques
Specifiche 15

Fehlermatrix
Récapitulatif des anomalies
Anomalie possibili 15

Garantie/Vertrieb
Garantie/Distribution
Garanzia/Distribuzione 16

Willkommen
Bienvenue
Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro darete la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.



Am Besten Geräte-Service im Winter durchführen lassen!

L'hiver est la meilleure saison pour réaliser l'entretien de la tondeuse

Consigliamo di far controllare gli apparecchi dal servizio assistenza durante i mesi invernali

Personen ab 14 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
Les personnes âgées de 14 ans ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que si elles sont supervisées ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés.
L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 14 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 14 Jahren fernhalten.
Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 14 ans.
Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 14 anni.

Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Gerät regelmässig auf Schadstellen prüfen und Schrauben festziehen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen.
Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur l'appareil et resserrer les vis. Ne jamais utiliser un appareil défectueux.
Controllare periodicamente l'apparecchio per constatare eventuali danni e serrare le viti. Non far funzionare l'apparecchio se è difettoso.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Nie am Netzkabel ziehen, z.B. um den Netzstecker zu ziehen. Netzkabel von heissen Flächen/Objekten, Ölen, scharfen Kanten und bewegten Objekten fernhalten.
Ne jamais tirer sur le câble électrique, p. ex. pour débrancher la fiche. Eloigner le câble électrique des surfaces/objets chauds, arêtes vives et objets mobiles.
Non tirare mai il cavo, p.es. per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere lontano il cavo da superfici/oggetti caldi, olio, bordi affilati e oggetti in movimento.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

IPX4 Schutzklasse
Classe de protection
Classe di protezione

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Netzkabel/Verlängerungskabel vor Gebrauch vollständig abwickeln. Nur Kabel/Verlängerungskabel verwenden, welche für den Ausseneinsatz geeignet sind.
Avant utilisation, dérouler complètement les câbles/rallonges électriques. Utiliser exclusivement des câbles/allonges électriques prévus pour un usage extérieur.
Srotolare completamente il cavo/cavo di prolunga prima dell'uso. Utilizzare solo cavi/cavi di prolunga adatti all'uso esterno.

Nur Kabel mit passendem Netzstecker verwenden. Kabel/Netzstecker NIE abändern!
N'utiliser que des câbles avec une fiche compatible. NE JAMAIS modifier les câbles/fiches électriques!
Utilizzare solo il cavo con la spina adatta. Non modificare MAI il cavo/la spina!

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Am Gerät angebrachte Sicherheitselemente (z. B. Schutzklappen/-deckel, Sicherheitsschalter) nicht entfernen/deaktivieren.
Ne pas retirer ou désactiver les éléments de sécurité posés sur l'appareil (par ex. clapets et couvercles de protection, interrupteur de sécurité).
Non rimuovere/disattivare gli elementi di sicurezza applicati sull'apparecchio (ad esempio, lamiera/coperchio di protezione , interruttore di sicurezza).



Schutzklasse II für erhöhte Gerätesicherheit.
Classe de protection II pour une sécurité supérieure.
Classe di protezione II per elevata sicurezza dell'apparecchio.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.
L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.
L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Nur originales, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.
N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.
Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Achtung: Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!
Attention: Ne jamais faire fonctionner l'appareil à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!
Attenzione: non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – Pericolo di esplosione!

Achtung: Gerät immer ausschalten, Stillstand der Geräteteile abwarten und vom Netz trennen für Transport, Wartung, Reparaturarbeiten, Reinigung, Leeren des Fangkorbes, teilweisem oder vollständigem Anheben des Gerätes, passieren von Nicht-Grasflächen oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!
Attention: Toujours arrêter l'appareil, attendre l'immobilisation des parties de l'appareil et couper le raccordement électrique pour le transport, l'entretien, la réparation le nettoyage, le vidange du bac de ramassage, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil, le passage sur des surfaces non gazonnées ou si l'appareil est laissé sans surveillance – risque de blessures!
Attenzione: Spegnere sempre l'apparecchio, attendere finché tutte le parti dell'apparecchio sono spente e staccare l'alimentazione durante le operazioni di trasporto, le operazioni di manutenzione e riparazione, pericolo di lesione durante le operazioni di pulizia, svuotamento del cesto di raccolta, sollevamento parziale o completo dell'apparecchio, passaggio su superfici non ricoperte da prato o se l'apparecchio viene lasciato incustodito!

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.


Unbefugte Personen/Tiere von Arbeitsbereich fern halten. Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten.
Tenez les personnes non autorisées et les animaux éloignées du plateau. Arrêter l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
Tenere lontane dalla zona di lavoro le persone non autorizzate e gli animali. Disinserire l'apparecchio quando non è utilizzato.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen und lange Haare zusammenbinden.
Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent et attachez les cheveux longs.
Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc. e legare i capelli.

Bei Verstopfungen/Schrammen eines Gegenstandes: Motor sofort ausschalten, Gerät auf Beschädigungen prüfen.
En cas d'engorgements/si vous heurtez des objets: Arrêter immédiatement le moteur, vérifier l'appareil pour détecter d'éventuels endommagements.
In caso di ostruzioni/scalfitture di un oggetto: Spegnere subito il motore, controllare che non vi siano danni.

Gerät nie auf nassen oder rutschigen/eisigen Flächen betreiben. Vorsicht bei Arbeiten an steilen Hängen/unebenem Gelände.
Ne jamais faire fonctionner l'appareil sur des surfaces mouillées ou glissantes/verglacées Attention en cas de travaux sur des surfaces en pente/sur terrain irrégulier.
Non far funzionare l'apparecchio su superfici bagnate o scivolose/ghiacciate. Attenzione durante i lavori su pendii ripidi/terreni accidentati.


Gerät sicher festhalten, sicheren Stand gewährleisten. Sicherheitsabstand einhalten.
Tenir l'appareil fermement, assurer une posture sûre. Respecter la distance de sécurité.
Tenere l'apparecchio in modo sicuro, garantire una posizione stabile. Mantenere una distanza di sicurezza.

Vor Erstgebrauch bei ausgeschaltetem Motor mit Gerät vertraut machen.
Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil lorsque le moteur est éteint.
Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza con il motore spento.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza


Entsorgung/Umweltschutz
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Gerät nicht bei Schläfrigkeit, physischen Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/Medikamenten etc. betreiben.
Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.
Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Gerätevibrationen können (vor allem bei längerem Gebrauch) zu kalten, juckenden Händen führen – Pause einlegen.
Les vibrations de l'appareil peuvent entraîner des mains froides qui grattent (surtout dans le cas d'une utilisation prolongée) – faire régulièrement des pauses.
Le vibrazioni prodotte dall'apparecchio possono causare (soprattutto dopo un uso prolungato) freddo e prurito alle mani: fare una pausa.

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten.
Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.
Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Reinigungs- und Wartungsarbeiten erst nach vollständigem Stillstand des Messers. Achtung: Messer läuft nach!
Attendre l'arrêt complet de la lame avant toute opération de nettoyage et d'entretien. Attention: rotation de la lame par inertie!
Eseguire tutti i lavori di pulizia e manutenzione solo a lama completamente ferme. Attenzione: la lama continuano a ruotare per breve tempo dopo l'arresto!

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Ausgediente Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.
Les appareils usagé doivent être déposés auprès des centres de recyclage prévus. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.
I prodotti inutili devono essere consegnati a un centro di riciclaggio per un corretto trattamento. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in funzione

Zuerst Sicherheitshinweise lesen
Lire d'abord les consignes de sécurité
Leggere prima le istruzioni di sicurezza

1

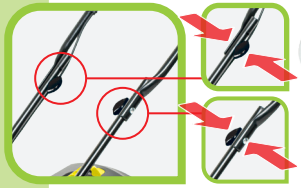


2 x



Unterholm montieren
Monter la partie inférieure du guidon
Montare la parte inferiore della stegola

2



2 x

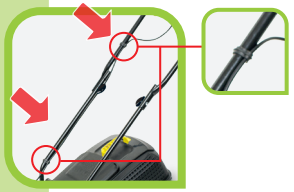


2 x



Oberholm montieren
Monter la partie supérieure du guidon
Montare la parte superiore della stegola

3



2 x



Kabel fixieren
Fixer le câble
Fissare il cavo

4





Fangkorb zusammensetzen
Assembler le bac de ramassage
Montare il cesto di raccolta erba

5



Fangkorb einsetzen
Insérer le bac de ramassage
Inserisci il cesto di raccolta erba

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio



Gebrauchen
Utilisation
Uso

1



Gehörschutz
Protection auditive
Protezione per le orecchie

Schnittfeste Kleidung
Vêtements résistant aux coupures
Indumenti resistenti al taglio

Schnittfeste Handschuhe
Gants résistant aux coupures
Guanti resistenti al taglio

Robuste Schuhe
Chaussures robustes
Calzature antinfortunistiche

Arbeitsschutz anziehen
Porter une protection de travail
Indossare protezione antinfortunistica

2



Vorbereitung
Préparation
Preparazione

I 

Oberholm ausklappen/fixieren
Déplier/fixer la partie supérieure du guidon
Aprire/bloccare la parte superiore della stegola

II 

Gerätezustand prüfen (Sichtkontrolle)
Vérifier l'état de l'appareil (contrôle visuel)
Controllare lo stato dell'apparecchio (controllo visivo)

! Defekte Geräte nie in Betrieb nehmen.
Ne jamais mettre en service les appareils défectueux.
● Non mettere mai in funzione apparecchi difettosi.

III 

Fangkorb einhängen
Accrocher le bac de ramassage
Agganciare il cesto di raccolta erba

! Gerät nur bei trockenem Gras einsetzen.
N'utiliser l'appareil que sur herbe sèche.
● Utilizzare l'apparecchio solo con l'erba asciutta.

! Nie bei Regen mähen, Gerät nie im Regen stehen lassen – Gafahr von Stromschlag!
● Ne jamais tondre sous la pluie, ne jamais laisser l'appareil sous la pluie – danger d'électrocution!
Non tagliare mai l'erba quando piove, non lasciare mai l'apparecchio sotto la pioggia – Pericolo di scossa elettrica!



Bitte auf Igel achten!
Attention aux herissons!
Attenzione ai ricci!

3





Stromkabel einstecken, sichern
Brancher et protéger le câble électrique
Inserire e fissare il cavo elettrico

! Verlängerungskabel zum Sichern aufwickeln.
Enrouler la rallonge par mesure de sécurité.
● Avvolgere la prolunga per sicurezza.

! Nur Verlängerungskabel verwenden, welche für den Ausseneinsatz geeignet sind.
Utiliser exclusivement des allonges électriques prévus pour un usage extérieur.
● Utilizzare solo cavi di prolunga adatti all'uso esterno.

4



5



Netzanschluss trennen
Couper le raccordement électrique
Staccare il collegamento alla rete

6



Fangkorb aushängen, entleeren
Décrocher, vider le bac de ramassage
Sganciare, svuotare il cesto di raccolta erba

7

Reinigung/Lagerung (Seite 16)
Nettoyage/Ranger (page 16)
Pulizia/Immagazzinaggio (pagina 16)

5.1

Korrekte Anwendung
Utilisation correcte
Uso corretto



I **Netzanschluss herstellen**
Procéder au raccordement électrique
Eseguire il collegamento alla rete

II **Einschaltsicherung hineindrücken und halten**
Enfoncer et tenir la sécurité de mise en marche
Premere il dispositivo di sicurezza anti-avviamento e tenere premuto

III **Einschalthebel zurückziehen**
Tirer le levier de mise en marche vers l'arrière
Tirare indietro la leva di avviamento

Einschalthebel loslassen = Motor aus
Relâcher le levier de mise en marche = moteur à l'arrêt
Rilasciare la leva di avviamento = motore off

IV **Mähen**
Tondre
Tagliare l'erba

Im Betrieb nie bewegende Teile berühren – Verletzungsgefahr!
Pendant le fonctionnement, ne jamais toucher les parties mobiles – Risque de blessure!
Durante il funzionamento non toccare le pati in movimento: pericolo di lesione!

Fangkorb nach Bedarf leeren
Vider le bac de ramassage en fonction du remplissage
Svuotare il cesto di raccolta erba se necessario

Fangkorb nur bei ausgeschaltetem Gerät / stehendem Messer leeren.
Arrêter l'appareil / la rotation de la lame avant de vider le bac de ramassage.
Svuotare il cesto di raccolta erba solo ad apparecchio spento / lame ferme.

Notfall-Ausschaltung: Bei Gefahren, Unfällen, stark vibrierendem Gerät sofort Einschalthebel loslassen.
Arrêt d'urgence: En cas de danger, d'accidents, de fortes vibrations de l'appareil, lâcher immédiatement le levier de mise en marche.
Arresto di emergenza: In caso di pericolo, incidenti, o forti vibrazioni, rilasciare subito la leva di accensione.

Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo

V **Einschalthebel loslassen**
Relâcher le levier de mise en marche
Rilasciare la leva di accensione

VI **Warten bis Messer stillsteht**
Attendre l'arrêt complet de la lame
Attendere sino a quando le lame si sono arrestate

Anwendungstipps
Conseils d'utilisation
Consigli per l'utilizzo

Schnitthöhe einstellen (Einzelrad 3-fach)
Réglage de la hauteur de coupe (Roue séparée, 3 hauteurs))
Regolazione dell'altezza di taglio (Ruota singola, 3 regolazioni))



Bei allen 4 Rädern die gleiche Höhe einstellen
Régler la même hauteur sur les quatre roues
Regolare tutte e 4 le ruote alla stessa altezza

Rad abnehmen, Höhe einstellen, Rad montieren
Retirer la roue, régler la hauteur, monter la roue
Togliere la ruota, regolare l'altezza, montare la ruota

Korrekte Arbeitsrichtung
Sens de travail correct
Direzione di lavorazione corretta



- Arbeitsrichtung so wählen, dass das Stromkabel nicht überfahren werden muss.
  Choisir le sens du travail de façon à ne pas passer avec l'appareil par dessus le câble électrique.
  Scegliere la direzione di lavoro in modo da non passare sopra al cavo elettrico.

- 

  Arbeitsrichtung immer quer zu Hängen, nie hangauf oder -abwärts! Gerät nicht an steilen Hanglagen (> 15°) einsetzen.
  Toujours travailler de façon transversale par rapport à la pente, jamais vers l'amont ou vers l'aval! Ne pas utiliser l'appareil sur de fortes pentes (>15°).
  Direzione di lavoro sempre trasversale rispetto alla pendenza, nona monte o a valle!
  Non utilizzare l'apparecchio su terreni con forte pendenza (> 15°).
  

- Tipp: Beim ersten Mähen in der Saison auf höchster Schnitthöhenstufe beginnen!
  Conseil: régler la hauteur de coupe à son niveau maximal lors de la première tonte de la saison!
  Consiglio: Le prime volte che si falcia durante la stagione, iniziare con un'altezza di taglio più alta!

- Gerät nur im Schritttempo und in geraden Bahnen führen. Für ein gleichmässiges Schnittbild in überlappenden Bahnen mähen. Vorsicht bei Richtungsänderungen oder Rückwärtsgehen mit dem Mäher.
  N'avancer qu'au pas avec l'appareil et en faisant des trajectoires rectilignes. Pour un aspect uniforme, tondre en trajectoires recouvrantes. Attention lors d'un changement de direction ou lorsque vous reculez avec la faucheuse.
  Proceder con l'apparecchio solo a passo d'uomo e in traiettorie diritte. Per un taglio regolare, sovrapporre leggermente le traiettorie. Attenzione alle variazioni di direzione o tornando indietro con la falciatrice.

- 
  Vorsicht vor geworfenen Gegenständen. Zu bearbeitende Fläche von Gegenständen (Steine, Äste etc.) befreien. Gegenstände, die weggeschleudert werden können, entfernen.
  Attention aux objets lancés. Débarrasser la surface à traiter d'objets (pierres, branches etc.). Enlever les objets susceptibles d'être projetés.
  Attenzione agli oggetti lanciati. Liberare la superficie da tagliare da corpi estranei (pietre, rami ecc.). Togliere gli oggetti che possono essere scagliati.

- Lüftungsschlitze während dem Betrieb nicht abdecken, von Schnittgut befreien!
  Ne pas recouvrir les fentes d'aération pendant le service, débarrasser des déchets de coupe!
  Non coprire le fessure di aerazione durante l'uso: liberarle dall'erba tagliata!

Reinigung/Lagerung
Nettoyage/Ranger
Pulizia/Immagazzinaggio

! Keine Lösungsmittel oder spitze Gegenstände verwenden
Ne pas utiliser de dissolvant ni d'objets pointus
● Non utilizzare solventi o oggetti appuntiti

1



Gerät leicht nach hinten kippen
Incliner légèrement la tondeuse vers l'arrière
Piegare l'apparecchio leggermente all'indietro

2





Gerät/Unterboden reinigen
Nettoyer la tondeuse/le carter de coupe
Pulire l'apparecchio/il sottoscocca

! Gerät nicht unter fliessendem Wasser reinigen
Ne jamais nettoyer la tondeuse sous l'eau courante
Non pulire l'apparecchio sotto acqua corrente

3



Oberholm einklappen
Replier la partie supérieure du guidon
Piegare la parte superiore della stegola

i Federn, Hebel, Achse, Schrauben einölen
Lubrifier les ressorts, le levier, l'axe et les vis
Ingrassare molle, leva, asse, viti

! Gerät trocken lagern
Ranger l'appareil dans un endroit sec
Conservare l'apparecchio in luogo asciutto

Messer wechseln
Remplacer la lame
Sostituire le lame

! Nur bei unterbrochener Stromversorgung
Uniquement en cas de coupure de courant
Solo con alimentazione corrente interrotta

1



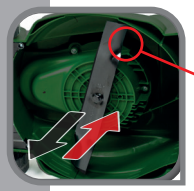
Mäher seitlich ablegen
Poser la tondeuse sur le côté
Posizionare il tosaerba su un lato

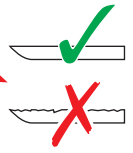
2



Schraube lösen
Dévisser la vis
Svitare il tappo

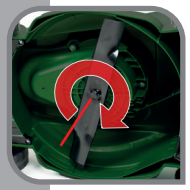
3





Messer austauschen
Echanger la lame
Scambiare le lame

4



Schraube gut festziehen
Serrer la vis à fond
Serrare bene il tappo

Technische Angaben
Caractéristiques
Specifiche

Spannung / Tension / Tensione	220–240 V~ / 50 Hz
Motorleistung / Puissance / Potenza motore	1200 W
Drehzahl / Régime / Velocità	3500 min-1
Gewicht / Poids / Peso	10,1 kg
Schutzklasse / Classe de protection / Classe di protezione	II
Gemessener Schallleistungspegel LWA / Niveau de puissance acoustique mesuré LWA / Livello di potenza sonora misurato LWA	93.2 dB(A) [K = 2.18 dB(A)]
Garantierter Schallleistungspegel LWA / Niveau de puissance acoustique garanti LWA / Livello di potenza sonora garantito LWA	96 dB(A)
Schalldruckpegel LpA / Niveau de pression acoustique LpA / Livello di pressione acustica LpA	86 dB(A) [K = 3 dB(A)]
Schnittbreite / Largeur de coupe / Larghezza del taglio	32 cm
Fangkorbgrösse / Taille du bac de ramassage / Dimensioni cesto di raccolta erba	27 l
Vibration / Vibration / Vibrazione	≤ 2.5 m/s² [K = 1.5 m/s²]
Höhenverstellung / Hauteur de coupe / Regolazione altezza	20/40/60 mm
Schutzgrad / Degré de protection / Grado di protezione	IPX4

Fehlermatrix
Récapitulatif des anomalies
Anomalie possibili

Motor läuft schwach **Le moteur est faible** **Il motore perde colpi**	– Gras zu hoch/Tiefeneinstellung zu niedrig? – Fangsack/Messergehäuse verstopft? – Gazon trop haut/Réglage de la hauteur trop bas? – Sac de ramassage/Carter de la lame engorgé? – Erba troppo alta/regolazione profondità troppo bassa? – Cesto raccolta erba/alloggiamento lame otturati?
Motor läuft nicht **Le moteur ne tourne pas** **Il motore non funziona**	Stromversorgung unterbrochen? Sicherungen defekt? Coupure électrique? Fusibles défectueux? Alimentazione corrente interrotta? Fusibili difettosi?
Füllung Fangkorb unbefriedigend **Remplissage insuffisant du bac de ramassage** **Riempimento insoddisfacente del cesto raccolta erba**	Tiefeneinstellung zu niedrig? Gras zu nass? Réglage de la hauteur trop bas? Herbe trop mouillée? Regolazione profondità troppo bassa? Erba troppo bagnata?
Gerätevibrationen **Vibrations de l'appareil** **Vibrazioni dell'apparecchio**	Messer unwuchtig? Déséquilibre de la lame? Lame non equilibrate?

5 Jahre Garantie
5 ans garantie
5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleissteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.

CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der **EG-Konformitätserklärung**
Informations complémentaires pour remplir la **Déclaration CE de conformité**
Ulteriori informazioni sul completamento della **Dichiarazione CE di conformità**

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Bassa tensione.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen: Normes/Directives européennes considérées: Normi/Direttive Europee considerato:	**– 2000/14/EC** **– 2005/88/EC** **– 2006/42/EC** **– 2011/65/EC** **– 2014/30/EU** **– 2015/863/EU**
Bezeichnung/Typ: **ELECTRICAL LAWNMOWER** Désignation/Type: **OKAY MINI PLUS** Designazione/Tipo: **12739.01/56665**	Datum: **2026** Date: Data:
Gemessener Schallleistungspegel LWA **93.2 dB(A)** Niveau de puissance acoustique mesuré LWA **[K = 2.18 dB(A)]** Livello di potenza sonora misurato LWA	– EN IEC 55014-1:2021 – EN IEC 55014-2:2021 – EN 62841-1:2015/A11:2022 – EN IEC 62841-4-3:2021/A11:2021 – EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 – EN 61000-3-3:2013/A2:2021 – EN 62321:2009
Garantierter Schallleistungspegel LWA **96 dB(A)** Niveau de puissance acoustique garanti LWA Livello di potenza sonora garantito LWA	
Schalldruckpegel LpA **86 dB(A)** Niveau de pression acoustique LpA **[K = 3 dB(A)]** Livello di pressione acustica LpA	
Vibration **≤ 2.5 m/s2** Vibration **[K = 1.5 m/s²]** Vibrazione	
Benannten Stelle: TÜV SÜD Product Service GmbH Organisme notifié: Ridlerstrasse 65 Organismo notificato: 80339 München, Germany	
Hersteller/Bevollmächtigter: LANDI Schweiz AG Fabricant/Mandataire: Schulriederstrasse 5 Fabbricante/Mandatario: CH-3293 Dotzigen www.landi.ch	Dotzigen, 10. Sep 2026 Gabriela Rudin, PGM Roland Hugi, PGM
Dokumentationsbevollmächtige: LANDI Schweiz AG Personne autorisée à constituer le dossier technique: Schulriederstrasse 5 Rappresentante autorizzato per la documentazione: CH-3293 Dotzigen www.landi.ch	Dotzigen, 10. Sep 2026 Gabriela Rudin, PGM Roland Hugi, PGM

Vertrieb
Distribution
Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch